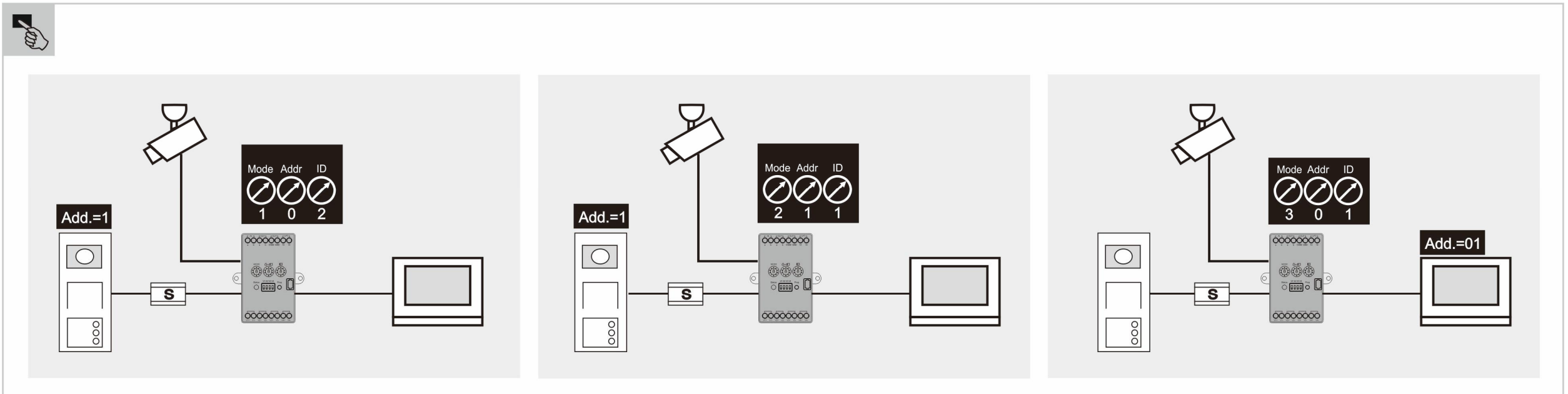


83327
83327-500

2CKA00073B9076 / 21.09.2016



Deutsch

Kamera-Schnittstelle

WARNUNG

Bei direktem oder indirektem Kontakt mit spannungsführenden Teilen kommt es zu einer gefährlichen Körperdurchströmung. Elektrischer Schock, Verbrennungen oder der Tod können die Folge sein.

- Vor Montage/Demontage Netzspannung freischalten!
- Arbeiten am 230 V-Netz nur von Fachpersonal ausführen lassen.

- Montageanleitung sorgfältig lesen und aufbewahren.
- Weitere Benutzerinformationen unter www.busch-jaeger.de oder durch Scannen des QR-Codes.
- Weitere Informationen zur Planung des Welcome Systems finden Sie im Anwenderhandbuch (Download unter www.busch-jaeger.de).

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Kamera-Schnittstelle integriert herkömmliche analoge Kameras in das Busch Welcome®/ABB-Welcome Türingangssystem, und es können bis zu 4 analoge Kameras angeschlossen werden. Jede externe Kamera besitzt eine eigene Stromversorgung. Die Kamera-Schnittstelle kann mit oder ohne zugewiesene Außenstation betrieben werden und kann auch Innenstationen zugewiesen werden. Zur Anzeige des Videos der Kamera-Schnittstelle kann der Nutzer mehrmals die Taste "Bild" auf der Video-Innenstation drücken.

Geeignet für Unterputz- und Aufputzmontage mit Schrauben.

Technische Daten

Klemmen eindrätig	2 x 0,28 mm ² – 2 x 0,75 mm ² ;
Klemmen feindrätig	2 x 0,28 mm ² – 2 x 0,75 mm ² ;
Busspannung	28 V- ±2 V
Schutzart	IP 30
Betriebstemperatur	-25 °C – +55 °C
Videoeingang	1 Vp-p, PAL/NTSC
Videoausgang	1 Vp-p, 75 Ω, PAL/NTSC
Kamera-Schnittstelle zu Kamera	Koaxialkabel: max. 100 m Andere Kabel: max. 10 m - 50 m

Topologie und Verdrahtung

- Die Kamera-Schnittstelle kann nicht als Endgerät im System angeschlossen werden (z. B. Abb. 1).
- Kamera mit permanenter Spannungsversorgung (z. B. Abb. 2).
- Kamera ohne permanente Spannungsversorgung (z. B. Abb. 3).

Geräteübersicht

1	Innenbus
2	Außenbus
3	CVBS-Ausgang
4	Schalter für Spannungsversorgung der Kameras Informationen zum Anschluss finden Sie im Kapitel „Verdrahtung“
5	Betriebsmodus Es gibt 3 Betriebsmodi. Weitere Einzelheiten finden Sie im Kapitel „Betrieb“.

6	Stellen Sie die Adresse des zugehörigen Geräts ein
7	Adresse der Kamera-Schnittstelle
8	Betriebszustand-LED - Grün: betriebsbereit
9	DIP-Schalter zum Ein-/Ausstellen des Videokanals
10	Keine Funktion
11	4 Videoeingänge (unterstützen CVBS-Signaleingänge)

Betriebsarten

- Betriebsart=1, unabhängige Außenstation**
Die Kamera-Schnittstelle kann als Video-Außenstation betrieben werden. Es wird in der Reihenfolge als Außenstation nummeriert (1 - 4).

Betriebsart=2, zusammen mit Außenstation
Wenn der Kamera-Schnittstelle eine Audio/Video-Außenstation zugewiesen ist, dienen die angeschlossenen externen Kameras als Systemkameras, d. h., die externe Kamera wird bei einem Türruf von der zugewiesenen Außenstation automatisch aktiviert.
Maximal 4 Kamera Interfaces (16 Kameras) können für den Außenbereich eingerichtet werden, inklusive der vorhandenen Kameras der Außenstationen.

Betriebsart=3, zusammen mit Innenstation
Wenn die Kamera-Schnittstelle einer Innenstation zugewiesen ist, können die mit der Schnittstelle verbundenen Kameras nur von dieser Innenstation angezeigt werden.
Für jede Innenstation kann nur 1 Kamera-Schnittstelle (4 Kameras) eingestellt werden.

Instandhaltung

Busch-Jaeger Elektro GmbH - ein Unternehmen der ABB-Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, www.busch-jaeger.de, Tel.: +49 2351 956-160

English

Camera interface (CI)

WARNING

Dangerous currents flow through the body when coming into direct or indirect contact with live components. This can result in electric shock, burns or even death.

- Disconnect the mains power supply prior to installation/disassembly!
- Permit work on the 230 V supply system to be performed only by specialist staff.

- Please read the mounting instructions carefully and keep them for future use.
- Additional user information is available at www.busch-jaeger.com or by scanning the QR code.
- For further information on planning the Welcome system see the user manual (Download at www.busch-jaeger.com).

Intended use

The camera interface integrates common analog cameras into the Busch Welcome®/ABB-Welcome door entry system, and up to 4 analog cameras can be connected with it. Each external camera is powered by itself. The camera interface can be operated with or without an assigned outdoor station; it can also be assigned to indoor stations. The user can see the video coming from the camera interface by repeatedly pressing the "surveillance" button on the video indoor station.

Suitable for flush-mounted installation, surface-mounted installation with screws.

Technical data

Single-wire clamps	2 x 0,28 mm ² – 2 x 0,75 mm ² ;
Fine-wire clamps	2 x 0,28 mm ² – 2 x 0,75 mm ² ;
Bus voltage	28 V- ±2 V
Protection	IP30
Operating temperature	-25 °C – +55 °C -13 °F – 131 °F
Video input	1 Vp-p, PAL/NTSC
Video output	1 Vp-p@75Ω, PAL/NTSC
Camera interface to camera	Coax cables: max. 100 m Other cables: max. 10 m-50 m

Topology & Wiring

- The camera interface cannot be connected as an end device in the system. (E.g. Fig 1.)
- Camera with permanent power supply. (E.g. Fig 2.)
- Camera without permanent power supply. (E.g. Fig 3.)

Device overview

1	Bus in
2	Bus out
3	CVBS output
4	Switch the power supply of the cameras For the connection, please see chapter "Wiring"
5	Working mode There are 3 working modes. For more details, please see chapter "Operation".

6	Set the address of the associated device
7	Address of camera interface
8	Operating status notification LED - Green: ready for operation
9	Dip switch to switch the video channel on/off
10	No function
11	4 video inputs (support CVBS signal input)

Operating modes

- Mode=1, work as an independent outdoor station**
The camera interface can work as a special video outdoor station. It is numbered in order as outdoor station (1-4).

Mode=2, work associated with outdoor station
If an audio/video outdoor station is assigned to the camera interface, the connected external cameras will serve as system cameras, i.e. the external camera is automatically activated with a door call from the assigned outdoor station.
A maximum of 4 camera interfaces (16 cameras) can be set for outdoor area, including the cameras of available outdoor stations.

Mode=3, work associated with indoor station
If the camera interface is associated with an indoor station, then only this indoor station can view the cameras connected with this camera interface.
Only 1 camera interface (4 cameras) can be set for each indoor station.

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - an ABB company, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, www.BUSCH-JAEGER.com, Tel.: +49 2351 956-160

Interfaccia telecamere

AVVERTIMENTO



Il contatto diretto o indiretto con parti attraversate da corrente elettrica provoca pericolosi flussi di corrente attraverso il corpo. Le conseguenze possono essere folgorazione, ustioni o morte.

- Prima del montaggio o dello smontaggio scollegare la tensione di rete!
- Affidare gli interventi sulla rete elettrica a 230 V esclusivamente a personale specializzato.

- Leggere e conservare con cura le istruzioni per il montaggio.
- Maggiori informazioni per l'utente sono disponibili sul sito www.busch-jaeger.com o tramite scansione del codice QR.
- Per ulteriori informazioni sulla configurazione di un sistema Welcome consultare il manuale dell'utente (download dal sito www.busch-jaeger.com).

Uso conforme alle prescrizioni

L'interfaccia telecamere integra telecamere analogiche tradizionali nel sistema di videofonia Busch Welcome® /ABB-Welcome; si possono collegare un massimo di 4 telecamere analogiche. Ogni telecamera esterna è dotata di un'alimentazione elettrica dedicata. L'interfaccia telecamere può essere utilizzata con o senza stazione esterna assegnata e può essere assegnata anche a stazioni interne. Per visualizzare il video dell'interfaccia telecamere premere ripetutamente il tasto "Immagine" della stazione video interna. L'apparecchio è adatto per il montaggio integrato ed esterno con viti.

Dati tecnici

Morsetti trefolo singolo	2 x 0,28 mm ² – 2 x 0,75 mm ² ;
Morsetti multitrefolo	2 x 0,28 mm ² – 2 x 0,75 mm ² ;
Tensione del bus	28 V - ±2 V
Tipo di protezione	IP 30
Temperatura di esercizio	-25 °C ... +55 °C
Ingresso video	1 Vp-p, PAL/NTSC
Uscita video	1 Vp-p, 75 Ω, PAL/NTSC
Interfaccia telecamere verso la telecamera	Cavo coassiale: max. 100 m Altri cavi: max. 10 m ... 50 m



Topologia e cablaggio

1. L'interfaccia telecamere non può essere collegata al sistema come apparecchio terminale (vedi Fig. 1).
2. Telecamera con tensione di alimentazione permanente (vedi Fig. 2).
3. Telecamera senza tensione di alimentazione permanente (vedi Fig. 3).



Panoramica dell'apparecchio

1	Bus interno
2	Bus esterno
3	Uscita CVBS
4	Interruttore della tensione di alimentazione della telecamera Le informazioni sul collegamento si trovano al capitolo "Cablaggio".
Modo operativo	
5	Sono disponibili 3 modalità di funzionamento. Ulteriori dettagli si trovano al capitolo "Uso".

6	Impostare l'indirizzo dell'apparecchio correlato
7	Indirizzo dell'interfaccia telecamere
8	LED dello stato di funzionamento - Verde: pronto per l'uso
9	Interruttore DIP per attivare e disattivare il canale video
10	Nessuna funzione
11	4 Ingressi video (supportano ingressi per il segnale CVBS)



Modi operativi

Modo operativo=1, stazione esterna indipendente	
1	L'interfaccia telecamere può essere utilizzata come stazione video esterna. Nella sequenza viene numerata come stazione esterna (1 - 4).
Modo operativo=2, insieme a una stazione esterna	
2	Se è stata assegnata una stazione audio/video esterna all'interfaccia telecamere, le telecamere esterne collegate fungono da telecamere di sistema, ovvero la telecamera esterna viene attivata automaticamente dalla stazione esterna assegnata in caso di chiamata alla porta. È possibile configurare al massimo 4 interfacce di telecamere (16 telecamere) per l'area esterna, comprese le telecamere delle stazioni esterne disponibili.
Modo operativo=3, insieme a una stazione interna	
3	Se l'interfaccia telecamere è assegnata a una stazione interna, la visualizzazione delle telecamere collegate all'interfaccia può essere effettuata solo da questa stazione interna. Per ogni stazione interna può essere configurata solo 1 interfaccia (4 telecamere).

Manutenzione

Busch-Jaeger Elektro GmbH - una società del gruppo ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, www.BUSCH-JAEGER.com, Tel.: +49 2351 956-160

Interface de caméra

AVERTISSEMENT



Un contact direct ou indirect avec des pièces sous tension entraîne un passage de courant dangereux dans le corps. Celui-ci risque d'entraîner un choc électrique, des brûlures ou la mort.

- Déconnecter la tension secteur avant tout montage/démontage !
- Confier toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V uniquement au personnel spécialisé !

- Lire attentivement et conserver les instructions de montage.
- Des informations utilisateurs supplémentaires sont disponibles sur le site www.busch-jaeger.com ou en scannant le code QR.
- Des informations supplémentaires sur la planification du système Welcome sont disponibles dans le manuel utilisateur (téléchargement à l'adresse www.busch-jaeger.com).

Utilisation conforme

L'interface de caméra intègre des caméras analogiques courantes au système d'interphonie Busch Welcome® /ABB-Welcome, et le raccordement de 4 caméras analogiques est possible au maximum. Chaque caméra externe possède sa propre alimentation électrique. L'interface de caméra peut être utilisée avec ou sans interphone extérieur affecté et peut aussi être affectée à des interphones intérieurs. Pour afficher la vidéo de l'interface de caméra, l'utilisateur peut appuyer de manière répétée sur la touche « Image » de l'interphone intérieur vidéo. Adaptée à un montage encastré et apparent avec des vis.

Caractéristiques techniques

Bornes à un conducteur	2 x 0,28 mm ² – 2 x 0,75 mm ² ;
Bornes à fils de faible section	2 x 0,28 mm ² – 2 x 0,75 mm ² ;
Tension du bus	28 V - ±2 V
Degré de protection	IP 30
Température de fonctionnement	-25 °C à +55 °C
Entrée vidéo	1 Vc-c, PAL/NTSC
Sortie vidéo	1 Vc-c, 75 Ω, PAL/NTSC
Interface de caméra à la caméra	Câble coaxial : 100 m max. Autres câbles : 10 m - 50 m max.



Topologie et câblage

1. L'interface de caméra ne peut pas être raccordée au système en tant que terminal (par ex. Fig. 1).
2. Caméra avec alimentation électrique permanente (par ex. Fig. 2).
3. Caméra sans alimentation électrique permanente (par ex. Fig. 3).



Présentation de l'appareil

1	Bus interne
2	Bus externe
3	Sortie CVBS
4	Commutateur d'alimentation électrique des caméras Des informations sur le raccordement sont disponibles au chapitre « Câblage »
Mode de fonctionnement	
5	On distingue 3 modes de fonctionnement. Des informations supplémentaires sont disponibles au chapitre « Fonctionnement ».

6	Régler l'adresse de l'appareil correspondant
7	Adresse de l'interface de caméra
8	LED d'état de fonctionnement - Vert : prêt à fonctionner
9	Interrupteur DIP pour la mise en marche et l'arrêt du canal vidéo
10	Aucune fonction
11	4 entrées vidéo (gèrent les entrées de signal CVBS)



Modes de fonctionnement

Mode de fonctionnement=1, interphone extérieur indépendant	
1	L'interface de caméra peut être utilisée en tant qu'interphone vidéo extérieur. La numérotation a lieu en continu en tant qu'interphone extérieur (1 - 4).
Mode de fonctionnement=2, conjointement à un interphone extérieur	
2	Lorsqu'un interphone extérieur audio/vidéo est affecté à l'interface de caméra, les caméras externes raccordées servent de caméras système, c'est à-dire que la caméra externe est activée automatiquement par l'interphone extérieur affecté, lors d'un appel de porte. 4 interfaces de caméras (16 caméras) peuvent être configurées au maximum pour l'extérieur, y compris les caméras d'interphones extérieurs.
Mode de fonctionnement=3, conjointement à un interphone intérieur	
3	Si l'interface de caméra est affectée à un interphone intérieur, les caméras reliées à l'interface ne peuvent être affichées que par cet interphone intérieur. Seule 1 interface de caméra (4 caméras) peut être configurée pour chaque interphone intérieur.

Maintenance

Busch-Jaeger Elektro GmbH - une entreprise du groupe ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, www.BUSCH-JAEGER.com, Tel.: +49 2351 956-160

Camera-interface

WAARSCHUWING



Bij direct of indirect contact met spanningsgeleidende delen ontstaat een gevaarlijke doorstroming van het lichaam. Elektrische schok, brandwonden of de dood kunnen het gevolg zijn.

- Voor montage / demontage eerst netspanning vrijschakelen!
- Werkzaamheden aan het 230V-stroomnet uitsluitend laten uitvoeren door een erkend elektrotechnisch installatiebedrijf.

- Montagehandleiding zorgvuldig lezen en bewaren.
- Meer gebruikersinformatie op www.busch-jaeger.com of door scannen van de QR-code.
- Meer informatie over de planning van Welcome-systeem vindt u in het gebruikershandboek (downloaden op www.busch-jaeger.com).

Beoogd gebruik

De camera-interface integreert conventionele analoge camera's in het deurtoeegangssysteem Busch Welcome® /ABB-Welcome; er kunnen tot 4 analoge camera's worden aangesloten. Iedere externe camera heeft een eigen voeding. De camera-interface kan met of zonder toegewezen buitenpost worden gebruikt en kan ook aan binnenposten worden toegewezen. Voor het weergeven van de video van de camera-interface kan de gebruiker meerdere keren op de toets 'Beeld' of de video-binnenpost drukken. Geschikt voor inbouw- en opbouwmontage met schroeven.

Technische gegevens

Klemmen enkeldraads	2 x 0,28 mm ² – 2 x 0,75 mm ² ;
Klemmen fijndraads	2 x 0,28 mm ² – 2 x 0,75 mm ² ;
Busspanning	28 V - ±2 V
Beschermingsgraad	IP 30
Bedrijfstemperatuur	-25 °C – +55 °C
Video-ingang	1 Vp-p, PAL/NTSC
Video-uitgang	1 Vp-p, 75 Ω, PAL/NTSC
Camera-interface naar camera	Coaxkabel: max. 100 m Andere kabels: max. 10 m - 50 m



Topologie en bedrading

1. De camera-interface kan niet als randapparaat in het systeem worden aangesloten (bijv. afb. 1).
2. Camera met permanente voeding (bijv. afb. 2).
3. Camera zonder permanente voeding (bijv. afb. 3).



Apparaatoverzicht

1	Binnenbus
2	Buitenbus
3	CVBS-uitgang
4	Schakelaar voor voeding van de camera's Informatie voor de aansluiting vindt u in het hoofdstuk 'Bedrading'.
Bedrijfsmodus	
5	Er zijn 3 bedrijfsmodi. Nadere details vindt u in het hoofdstuk 'Werking'.

6	Stel het adres van het bijbehorende apparaat in
7	Adres van camera-interface
8	Bedrijfsstatus-led - Groen = klaar voor gebruik
9	DIP-schakelaars voor het in-/uitschakelen van het videokanaal
10	Geen functie
11	4 video-ingangen (ondersteunen CVBS-signaalgangen)



Bedrijfsmodi

Bedrijfsmodus=1, onafhankelijke buitenpost	
1	De camera-interface kan als video-buitenpost worden gebruikt. Deze wordt in de volgorde als buitenpost genummerd (1 - 4).
Bedrijfsmodus=2, samen met buitenpost	
2	Als aan de camera-interface een audio-/video-buitenpost is toegewezen, dienen de aangesloten externe camera's als systeemcamera's, d.w.z. de externe camera wordt bij een deuroproepr door de toegewezen buitenpost automatische geactiveerd. Er kunnen maximaal 4 camera-interfaces (16 camera's) worden geconfigureerd voor gebruik buiten, inclusief de camera's voor de buitenposten.
Bedrijfsmodus=3, samen met binnenpost	
3	Als de camera-interface van een binnenpost is toegewezen, kunnen de met de interface verbonden camera's alleen door deze binnenpost worden weergegeven. Voor iedere binnenpost kan slechts 1 camera-interface (4 camera's) worden ingesteld.

Revisie

Busch-Jaeger Elektro GmbH - een onderneming van de ABB-groep, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, www.BUSCH-JAEGER.com, tel.: +49 2351 956-160